



2017

**UR RETXU
ZUMARRAGA**

KE

**KULTUR
EGITARAUA**

Azaroa

AURKIBIDEA

Indice

HELDUENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO PARA ADULTOS</i>	3
HELDUENTZAKO ANTZERKIA TOPAKETA / <i>ENCUENTRO DE TEATRO PARA ADULTOS</i>	3
HAURRENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO INFANTIL</i>	4
IPUIN KONTAKETA	4
ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i>	5
10.000 IRRIBARRE EKIMENA / <i>10.000 SONRISAS</i>	6
EUSKARAREN PAPAARAZIAK	6
HITZALDIAK / <i>CONFERENCIAS</i>	7
LIBURU LANKETA / <i>CLUB DE LECTURA</i>	7
LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA <i>PUNTO DE INTERÉS EN LA BIBLIOTECA</i>	8
URRELUR MINERALOGIA ETA PALEONTOLOGIA XXX. ASTEA	9
MUSIKA.....	10
LAUROGEI URTE BETEAK DITUENEN EGUNA <i>DÍA DEL OCTOGENARIO</i>	11
ZUMARRAGAKO XV. PINTXO LEHIAKETA	12
XXXV. BUZKANTZA EGUNA	12
SAN MARTIN JAIK	13
SAN MARTIN JAIK (AGINAGA).....	14
TRAPERAZOKA / <i>MERCADO "TRAPERAZOKA"</i>	14
BIZILAGUNAK / <i>LA FAMILIA DE AL LADO</i>	15
BERDINTASUNARI BURUZKO JARDUERAK <i>ACTIVIDADES SOBRE LA IGUALDAD</i>	15
TTIPI ETAPA.....	15
DV BANKOAZ PILOTA TXAPELKETAZ.....	15
HAURRENTZAKO TAILERRA ANTION / <i>TALLER INFANTIL</i>	16
IKASTAROA / <i>CURSILLOS</i>	16
KZGUNEA.....	18
GAZTE BIDEAN	19
GAZTE TXOKOA	19
LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i>	20
ZINEA	21
MENDI TOUR FESTIVALA.....	22
MENDI IRTEERAK / <i>SALIDAS DE MONTAÑA</i>	23
XXXV. OSTADAR MENDI ASTEA	23

HELDUENTZAKO ANTZERKIA

Teatro para adultos

3

ostirala

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **IDIOT TXOU**

Taldea: ADOS

Hizkuntza: euskara

Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



SARRERA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebookaren eta Urretxuko Udalaren facebookaren 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Salmenta leihatilan, irekita dagoen edozein unetan, sarrerak amaitu arte.
Pertsonako 4 gehienez

Ordu gaztea: <30 urte <30 min. 5 euro

HELDUENTZAKO ANTZERKI TOPAKETA

Encuentro de Teatro para adultos

Antolatzaileak: Zumarragako El Salvador Gizarte Etxea eta
Gure Txoko Jubilatuen Etxea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

18:00 *Actuación del grupo de teatro de jubilados de Hondarribia y del grupo de teatro de "La asociación de la ONCE"*

18:00 *Actuación del grupo "Irri-Makila" de Urretxu-Zumarraga y los grupos de baile de salón y sevillanas, coro Goizalde, joterros...*



15

asteazkena
miércoles

16

osteguna
jueves

SARRERA DOAN / ENTRADA GRATUITA

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

19

igandea
domingo

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

17:00 **PINTTO PINTTO**

Taldea / Grupo: ANITA MARAVILLAS

Hizkuntza / Idioma: euskara

Norentzat: 3 urtetik aurrerako haur eta familientzat

Dirigido a: familias y niños/niñas a partir de 3 años

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)



SARRERA / ENTRADA: 5 euro

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebookaren eta Urretxuko Udalaren facebookaren 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Sorteo de entradas: en el facebook de Zelai Arizti kultur etxea y en el de Urretxuko Udala se sortearán 3 entradas dobles (en cada uno de ellos).

Salmenta: leihatilan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 4 gehienez

Venta: en taquilla, hasta agotar las entradas. Máximo 4 entradas por persona

Azaroak 19 noviembre: 16:00 – 17:00

IPUIN KONTAKETA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Ipuin kontaketa Pello Añorgarekin

Haur literaturako irudi-liburuak, objektuak, hitzak, kantak, errimak, jolasak eta inprobisazioa lagun, haurren konplizitatea eta parte hartzea bilatuz, umorerik ederrenean.

Norentzat: 2012-2013 urteetan jaiotak.

Nahi izanez gero, heldu batekin egon daitezke. Gonbidapenak azaroaren 2tik aurrera, lekua bete arte, Zelai Arizti kultur etxean.

Norentzat: 201ko abenduaren 31 baino lehen jaiotak.

Gonbidapenak azaroaren 20tik aurrera, lekua bete arte, Zelai Arizti kultur etxean.



Hizkuntza: euskara

Leku mugatua

Beharrezkoa da liburutegiko bazkide txartela aurkeztea.

Ordua: 17:30

Lekua: Zumarragako liburutegia

9

osteguna

29

asteazkena

UDALETXKO PORTALOIA (Urretxu)**Antolatzailea:** Urrelur MuseoaUrriaren 30etik azaroaren 5era
Del 30 de octubre al 5 de noviembremineral eta fosilak
Urrelur museoa**URRELUR ASTEA****“AMALUR” MINERAL ETA FOSIL ERAKUSKETA**
“AMALUR” EXPOSICIÓN DE MINERALES Y FÓSILES

Javier Aguado eta Javier Vargasen eskutik.

ORDUTEGIA / HORARIO:Azaroak 1 eta 2 *noviembre*: 17:00 – 20:00Azaroak 3, 4 eta 5 *noviembre*: 10:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00Ikastetxeek ordutegi moldagarriak alde zuzeneko zitarekin
*Colegios horario flexible, con cita previa.***ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)****Antolatzailea:** Zumarragako UdalaAzaroaren 2tik 12ra
*Del 2 al 12 de noviembre***ARGAZKIA**
IRRINTZI DANTZA TALDEAREN
50. URTEURRENEKO ERAKUSKETA**Inaugurazioa:** azaroaren 2an,
arratsaldeko 7etan**ORDUTEGIA / HORARIO:**Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 17:30 – 20:30Larunbat eta jaiegunetan / *sábados y festivos*: 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30**LEKUA / LUGAR:** Zelai Arizti erakusketa aretoa (Zumarraga)

10.000 IRRIBARRE EKIMENA

10.000 Sonrisas

7

asteartea
martes

10:000 IRRIBARRE IKER FERNANDEZ coacharen proiektua da, "Hacedor de aventuras" ezizenaz ere ezagutzen dena. Ekimen orijinal hontan "Cómo ser tu propio coach en la vida y en el trabajo" lemapean pertsona bakoitza bere ekintzen protagonista izatera gonbidatuko gaitu. Berak dioen bezala "Mentalitate aldaketa batek min ematen du, adorea eskatzen baitu. Xumea da, baina erraza ez."

10.000 SONRISAS es el proyecto personal de IKER FERNANDEZ, coach conocido como "Hacedor de aventuras". Hablará en esta original iniciativa de cómo ser tu propio coach en la vida y en el trabajo. Nos invitará a tomar acción y ser protagonistas de nuestras iniciativas. Como él mismo dice, "Un cambio de mentalidad duele, porque requiere coraje. Es sencillo, pero no fácil".



Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Norentzat / Dirigido a: edozeinentzat / todo el público

Doan / Gratuito

Aldetz aurretik izena eman daiteke. Aforo mugatua. 943 03 80 88

Se puede inscribir con antelación. Aforo limitado. 943 03 80 88

EUSKARAREN PAPAARAZIAK

Antolatzaileak: Urola Garaia Mankomunitatea

Merkataritzan eta ostalaritzan euskararen erabilera agerian jarri nahi duen lehiaketa. Parte hartzaileek saltokietan ikusgai eta euskaraz dauden errotuluei, kartelei edo bestelako idatziei argazkiak atera behar dizkiete. Ondoren, WhatsApp-ez edo postaz bidali behar dituzte, 628 75 99 48 telefono zenbakira edo pozikgainera@gmail.com helbide elektronikora.

Lehiaketa honen helburua merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu establezimenduetan euskararen erabilera handitzeko hizkuntza paisaiak duen garrantzia azpimarratzea da.



17 arte

AZAROAK

9, 16

ostegunak
jueves

Antolatzailea: Gueske Elkarte

9, osteguna / *jueves*: "HERENCIAS Y DERECHOS DE SUCESIÓN"
16, osteguna / *jueves*: "LEY DE PROPIEDAD HORIZONTAL"

Hizlaria / Ponente: Mila Sukia (*Licenciada en Derecho*)



23, 30

ostegunak
jueves

23, osteguna / *jueves*: "EL CAMBIO CLIMÁTICO, SUS CAUSAS Y LA PERCEPCIÓN"
30, osteguna / *jueves*: "EL CAMBIO CLIMÁTICO, SUS EFECTOS Y LOS RETOS DEL FUTURO"

Hizlaria / Ponente: José M^o Hernández (*Doctor en Ciencias Geológicas, Master en Gestión Medio Ambiental y Director de Fundación Cristina Enea*)

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Orduetgia / Horario: 10:15 – 12:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

14

asteartea
martes

Antolatzailea: Mairi Emakume Elkarte

16:00 "SALUDY NUTRICIÓN"

Hizlaria / Ponente: Isabel Moreno (*nutricionista*)

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Azipurunea kultur etxean (Urretxu)



LIBURU LANKETA

Club de lectura

20

astelehena
lunes

Antolatzailea: Zumarragako Udala

MUNDUKO LITERATURA
LITERATURA DEL MUNDO

LA FÓRMULA PREFERIDA DEL PROFESOR
de YOKO OGAWA

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



21

asteartea

Antolatzaileak: Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia eta Urretxu eta Zumarragako udalak

JENDE DESEGOKIA,
GAIZKA ZABARTE

Dinamizatzailea: Gorka Azkarate
Ordua: 19:00
Lekua: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



23

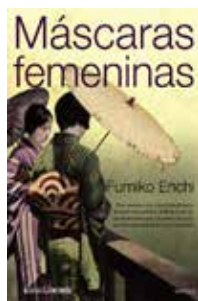
osteguna
jueves

Antolatzailea: Urretxuko Udala

MUNDUKO EMAKUMEEN LITERATURA
LITERATURA DE MUJERES DEL MUNDO

MÁSCARAS FEMENINAS
de FUMIKO ENCHI

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva
Ordua / Hora: 18:30
Lekua / Lugar: Urretxuko liburutegia



LIBURUTEGIAN INTERESGUNA

Punto de interés en la biblioteca de Urretxu

Hil honetako gaia / Tema de este mes:

ARGAZKILARITZA / LA FOTOGRAFÍA

Gai honi buruzko argitalpenak erakustez gain hitzaldia egingo da.
Se expondrán publicaciones sobre este tema y habrá también una charla.



28

asteartea
martes

19:00 HITZALDIA-CHARLA
ZURE ALDAMENEN ARGAZKILARIAK (Argazki Elkarteak)
TUS FOTÓGRAFOS CERCANOS (Sociedad Fotográfica Urretxu-Zumarraga)
Hizlariak / Ponentes: Argazkia Elkarteak partaideak / asociados

Argazkiko partaideek beraien elkartearen historiaz hitz egingo digute. Sorrera, gaur egungo egoera eta etorkizunaz.

Miembros de la Sociedad Fotográfica Argazkia hablarán de la historia pasada, reciente y proyectos futuros de la Asociación.

Norentzat / Dirigido a: edonorentzat eta doan / todos los públicos y gratuito
Lekua / Lugar: Urretxuko liburutegia

Antolatzailea: "Urrelur" Urretxuko Mineral eta Fosilen Museoa

Laguntzailea: Gipuzkoako Foru Aldundia

30etik - 5era

larunbata
sábado

ERAKUSKETA MONOGRAFIKOAK, HITZALDIK, TAILERRAK
EXPOSICIONES MONOGRÁFICAS, CONFERENCIAS, TALLERES

"URRELUR" museoan,
kultur etxean eta udaletxeko portalioan.
*En el museo "URRELUR",
en la casa de cultura y en el portalón de ayuntamiento.*



2

osteguna
jueves

17:00 IPUIN ANTZEZTUA / CUENTACUENTOS TEATRAL
"UNIBERTSOA GAZTEA ZENEO IPUINAK",
MAITE FRANCOrekin
3-6 urte bitarteko haurrentzak / Niños/as entre 3 y 6 años
Lekua / Lugar: Urrelur museoa
Doako gonbidapena hartu behar da. Aforo mugatua
Aforo reducido. Recoger previamente la invitación.

3-4-5

ostiraletik
igandera
de viernes
a domingo

"URRELUR"

FERIA: MINERAL, FOSIL ETA HARRI BITXIAK

Bertan hainbat lekutatik etorritako erakusle, saltzaile, aditu eta zaleak elkartuko dira.

FERIA DE MINERALES, FÓSILES Y GEMAS

Se reunirán expositores, vendedores, aficionados y entendidos de diversos lugares.

MAKRO ARGAZKI TAILERRA ETA ARGAZKI LEHIAKETA
TALLER DE FOTOGRAFÍA MACRO Y CONCURSO DE FOTOGRAFÍA.

Informazioa eta oinarriak www.urretxu.eus

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)

ORDUTEGIA / HORARIO:

3 ostirala / viernes: 12:00 Inaugurazioa
17:00 – 20:30
4 eta 5 larunbata eta igandea / sábado y domingo
10:00 – 14:00 / 17:00 – 21:00



MINERALOGI ETA PALEONTOLOGI PARKEA

Meategia, urrearen bila, aurrehistoriako gizonen pintura, arkeologia...

PARQUE MINERALÓGICO Y PALEONTOLÓGICO

Mina, en busca del oro, la pintura de los hombres prehistóricos, arqueología...

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza (Urretxu)

ORDUTEGIA / HORARIO:

3 ostirala / viernes: 17:00 – 20:30
4 eta 5 larunbata eta igandea / sábado y domingo
10:00 – 14:00 / 17:00 – 21:00

XXXII. UDAZKENEKO MUSIKA ZIKLOA

XXXII CICLO MUSICAL DE OTOÑO

Antolatzaileak: Goiargi Abesbatza eta Urretxuko Udala

Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: San Martin de Tours eliza (Urretxu)

Sarrera doan / Entrada gratuita



SAINT ANGELA CHOIR (Indonesia)
TOLOSAKO ABESBATZ LEHIAKETAKO TALDEA
GRUPO DEL CERTAMEN DE MASAS CORALES DE TOLOSA

GOIARGI ABESBATZA (Urretxu - Zumarraga)

5

igandea
domingo

12

igandea
domingo

AURREZ GRABATUTAKO OPERA

OPERA EN DIFERIDO

Antolatzailea: HTK FILM, S.L. (HIRUTEK)

Laguntzailea: Zumarragako Udala

20:15

AIDA

Aida es el montaje más grande de ópera que han realizado nunca en un escenario. Pero en el centro de todo este montaje, detrás de la famosa 'Marcha Triunfal', las escenas de batalla y templos antiguos, late un corazón, profundamente, emocional.

Iraupena / Duración: 157'

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



9

osteguna
jueves

SARRERA / ENTRADA:

Aldez aurretik / Anticipada: 7 euro

Salmenta Zelai Arizti aretoko leihatila irekita dagoen edozein unetan.

Venta en cualquier momento que esté abierta la taquilla.

Egun berean, lehiatilan 19:00etatik aurrera: 9 euro

El mismo día, en taquilla a partir de las 19:00 horas

MIKEL MARKEZ eta ERRAMUN MARTIKORENA

Antolatzailea: HTK FILM, S.L. (HIRUTEK)

Laguntzailea: Zumarragako Udala

20:15

EMANALDIA / ACTUACIÓN



SARRERA / ENTRADA: 10 euro

Salmenta Zelai Arizti aretoko leihatila irekita dagoen edozein unetan.

Venta en cualquier momento que esté abierta la taquilla.

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

24

ostirala
viernes

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako musika elkarteak

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

SANTA ZEZILIA EGUNA OSPATZEKO EKITALDIAK

ACTIVIDADES PARA FESTEJAR SANTA CECILIA

Zumarraga eta Urretxuko musika taldeen eskutik

De la mano de las agrupaciones musicales de

Zumarraga y Urretxu



22

asteazkena
miércoles

SANTA ZEZILIA EGUNA

17:30 KALEJIRA ETATXOKOLATADA. Secundino Esnaola Musika Eskolako ikasleek kalejira egingo dute Urretxu eta Zumarragako kaleetan zehar. Amaieran, Zumarragako Euskadi plazan, txokolatada. *Pasacalle de los alumnos de Secundino Esnaola Musika Eskola por Urretxu y Zumarraga. Al finalizar, chocolatada en la plaza Euskadi de Zumarraga.*

19:00 URRETXU ETA ZUMARRAGAKOTXISTULARI ELKARTEAREN KALEJIRA. Lizarriturri elkarte Urretxuko kaleetatik eta Antxiñako Ama taldea Zumarragatik.

LAUROGEI URTE BETEAK DITUENEN EGUNA

Día del octogenario

19

igandea
domingo

Antolatzaileak: Zumarragako El Salvador Gizarte Etxea eta GureTxoko Jubilatuen Etxea

12:30 OMENALDI EKITALDIA / HOMENAJE A LOS OCTOGENARIOS
Bideo proiektzioa, musika, aurrekua eta oroigarri ematea.
Proyección de video, música, aurreku y entrega de recuerdos.

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

14:30 BAZKARIA / COMIDA

Lekua / Lugar: Labekoa jatetxea

Oharra: autobus zerbitzua. Irteera, Elizkalen 14:00etan; itzulera, 17:30ean.

Nota: servicio de autobús. Salida, Elizkale 14:00 horas; regreso, a las 17:30 horas.

ZUMARRAGAKO XV. PINTXO LEHIAKETA

(Osagaia / Ingrediente: Buzkantara)

3-4

ostirala
larunbata
viernes
sábado

Antolatzailea: Zumarragako udala

EGUNAK eta ORDUTEGIA / DÍAS y HORARIO:

3, ostirala / *viernes*: 19:00 – 21:00

4, larunbata / *sábado*: 12:00 – 14:00 / 19:00 – 21:00

PARTE-HARTZAILEAK / PARTICIPANTES:

- ALASKA

- BIDEZAR

- IBURRETA

- TXANPON

- ALEXANDER

- BORDATXO

- MONTERREY

- XALOA

- BERRI

- HIRUKIA

- SASKI

- ZIABOGA

ZOZKETA / SORTEO:

Pintxoak dastatzen dituzten herritarren artean, bi pertsonentzako afaria zozketatuko da. Parte-hartze txartela ostalariak emango dute pintxoak erositakoan.

Se sorteará una cena para dos personas entre todos aquellos que adquieran los pinchos a concurso. Los hosteleros entregarán un cupón de participación con cada pincho.



Sari banaketa eta zozketa / Entrega de premios y sorteo:

5, igandea / *domingo*: 12:15ean, Zumarragako Euskadi plazan

XXXV. BUZKANTZA EGUNA BUSCA ISUSIren OMENEZKO XXII.a

XXXV día de la buzkantza. XXII memoriaial Busca Isusi

5

igandea
domingo

Antolatzailea: Zumarragako udala

11:00 – 14:00

Buzkanta dastaketa eta salmenta

Eskulanen erakusketa eta haurrentzako tailerrak

Degustación y venta de buzkantzas

Exposición de trabajos artesanales y talleres para niños/as

12:15

XV. Pintxo lehiaketako irabazleei sari-banaketa eta bi pertsonentzako afari-zozketa.

Entrega de premios del XV Concurso de pinchos y sorteo de la cena para dos personas.

12:30

Herri kirol erakustaldia / *Desafío de herri kirolak*
Iñaki Azurmendi – Julen Aranberri (Elorriaga II)
Xabier Zaldua – Aratz Mugertza



11

larunbata
sábado

Antolatzaileak: San Martin auzoko bizilagunak eta Aterpe Jubilatuen Elkartea
Laguntzailea: Urretxuko Udala

SAN MARTIN EGUNA

12:00 JEIKI HADI eta ZU DANTZAZ musika eta dantza taldeak Areizaga-Kalebarren plazan. Zatozte dantza egitera, sekulako giroa izango da San Martin eguna ondo ospatzeko! Eguraldi txarra egiten badu Iparragirre plazako karpan izango da.

13:30 Aterpe jubilatuen elkarteak San Martin eguna ospatuko du. Pintxo dastaketa izango dute (odolki eta tripakiak).
La asociación de jubilados Aterpe celebrará el día San Martín con una degustación de pinchos (morcilla y callos).

17:00 Dantzaldia / *Bailables*

Lekua / Lugar: Aterpe Jubilatuen elkartea (Urretxu)

IPARRAGIRRE PLAZAN

Aurten ere Iparragirre plazan jarrita dagoen karpan egingo dira ekintzak.



17:00 Haurrentzako jolasak (kaskarajokua, sokatira, zaku lasterketak...) eta txokolatada.
Juegos para los chavales (kaskarajokua, sokatira, carrera de sacos...) y chocolatada.

17:00 – 21:00 "Martintxo" txerria ikusgai izango da. Ordutegi horretan bi urdaiazpikoren zozketarako txartelak izango dira salgai.
Se expondrá al cerdo "Martintxo." Allí mismo se venderán las rifas para participar en el sorteo de dos jamones.

18:45 – 21:00 Odolki pintxo dastaketa (doan)
Degustación gratuita de pinchos de morcilla.

19:30 Iparragirre Balerdi Musika Tailerra eta Lizarriturri txistulari elkartearen kalejira, 20:30ak inguruan San Martin auzoan eskainiko dute bere musika eta gero Iparragirre plazara hurbilduko dira.
Pasacalle del Taller de Música Iparragirre Balerdi y de la agrupación de txistularis Lizarriturri. Hacia las 20:30 llegarán a San Martín, donde tendremos ocasión de escucharles. A continuación, se acercarán a la plaza Iparragirre.

21:00 Bi urdaiazpikoren zozketa / *Sorteo de dos jamones*

Oharra: Jasotako dirua, gizarte laguntzarako izango da.

Nota: *El dinero recaudado por la venta de rifas será para ayuda social.*

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza (Urretxu)

SAN MARTIN JAIK (AGINAGA)

11

larunbata

Antolatzaileak: Oleta Elkartea eta Zumarragako Udala

SAN MARTIN EGUNA

- 10:00 Kanpai eta suziariak jaiei hasiera emateko
- 12:00 Meza, San Martin prozesioarekin
- 13:00 Buzkanta eta gisatu dastaketa
- 14:30 Bazkaria auzoko jubilatuentzat
- 17:00 Haurrentzako jolasak
Ondoren, txistorra eta txokolate-jana
- 18:30 Erromeria, Irrintzi dantza taldearen
50. urteurreneko ekitaldien barnean
- 21:00 Oleta elkartearen afaria nahi duten guztientzat
Ondoren, erromeria goizalderarte.



Oharra: autobus zerbitzua doan.

Irteera: 18:00 eta 22:30 Elizkale (Correos)

Itzulera: 21:30 eta 02:30 Aginaga

12

igandea
domingo

- 11:00 Meza nagusia
- 12:00 Haurren arteko pilota partidak
- 13:00 Bertso saioa Zumarraga-Urretxu bertso eskolan eskutik.
Ondoren, Miren eta Agurtzane trikitilaren saioa.
- 14:30 Bazkaria nahi dutenentzat Oleta elkartearen bertsolariek eta trikitilariak alaiturik.

Bi egun hauetan Oleta elkarteak egun osoko zerbitzua eskainiko du.

TRAPERA AZOKA

Mercado "Trapera"

Antolatzailea: Urretxuko Udala

"TRAPERA" MERKATU SOZIALA "TRAPERA" MERCADO SOCIAL

TRAPERA
MERKATU ALTERNATIBOA / ALTERNATIBEN MERKATUA

Abenduaren 2an izango da, Gernikako Arbola plazan. Gune ezberdinak egongo dira merkatuan: stand-ak, bigarren eskuko objektuen salerosketa, trukea eta artisautza.

Se celebrará el 2 de diciembre en la plaza Gernikako Arbola. En el mercado constará de diferentes espacios: stand-s, compra venta y trueque de objetos de segunda mano y artesanía.

Izen ematea: azaroaren 17a baino lehen gizarte zerbitzuen bulegoan

Inscripciones: antes del 17 de noviembre, en la oficina de servicios sociales.

12**igandea
domingo**

Antolatzailea: SOS Arrazakeria
Laguntzailea: Urretxuko Udala

Jatorri ezberdineko bizilagunak etxean bazkaltzen elkartzeko egitasmoa.
Proyecto para reunir a personas de diferente origen a comer juntas en una casa.

Izen-ematea / Incripciones: sosracismobizilagunak@gmail.com edo udaleko Gizarte zerbitzuen bulegoetan

BERDINTASUNARI BURUZKO JARDUERAK*Actividades sobre la igualdad***BELDUR BARIK BIDEO LEHIAKETA**

Antolatzailea: Emakunde eta Urola Garaiko berdintasun arloa

Lanak aurkezteko epea: azaroak 13
Informazioa beldurbarik.org

**EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA****DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES**

Egun honen inguruan hainbat ekintza egingo dira eta egitarau bateratua argitaratuko da.

En torno a este día se realizarán diversas actividades y se recogerán en un programa conjunto.

TTIPI ETAPA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

Laguntzaileak: Gueske, Nagusilan eta Eusko Jaurilaritza Osasun Saila

**OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK
CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR**

Egunak / Días: 8, 9, 15, 22, 29 asteazkenak / *miércoles*

Ordua / Hora: 11:00

Topalekua / Punto de encuentro: Areizaga – Kalebarren plaza

11**larunbata
sábado**

17:30 EXPOSITO-CUAIKIRAN – AGIRREEMALLOA-OLIDEN
 PRADO-AIZPURI – GARCÍA-SARASA

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)

HAURRENTZAKO TAILERRA ANTION

Calles infantil

Antolatzailea: Zumarragako Udala

PAPIROFLEXIA TAILERRA / TALLER

Norentzat: 5 - 10 urte bitarteko neska/mutilentzat

Dirigido a niños/as de 5 a 10 años

Ordutegia / Horario: 16:45 - 18:15

Kuota: 3 euro



Lekua / Lugar: Antio - La Antigua Interpretazio zentroa (Zumarraga)

Izen-ematea / Inscripciones: Azaroaren 6tik 13ra / *Del 6 al 13 de noviembre*
Ordutegia / Horario:

astehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 - 13:30 / 15:00 - 21:00
larunbata / *sábados*: 09:30 - 13:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

Leku mugatua / Plazas limitadas

Informazioa:

Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)
943 72 35 10 – kulturetxea@zumarraga.eus

IKASTAROAK

Cursillos

PHOTOSHOP IKASTAROA (OINARRIZKO MAILA) CURSILLO DE PHOTOSHOP (NIVEL BÁSICO)

Antolatzailea: Argazkia Elkarte

Azaroaren 8tik 30era / *Del 8 al 30 de noviembre*

Begiralea / Monitor: Gorka Gómez

Egunak / Días: azaroak 8, 9, 15, 16, 22, 23, 29, 30

Ordutegia / Horario: 19:15 – 20:45

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)



Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: azaroaren 7ko 13:00ak arte / *hasta las 13:00 del 7 de noviembre*

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: 30 euro (materiala aparte)

Adina / Edad: 14 urterik gorakoentzat / *a partir de 14 años*

Leku mugatua / Plazas limitadas (gutxienez 8 mínimo - gehienez 15 máximo)

Izen ematearen ordena jarraituko da / *Se seguirá el orden de inscripción*

URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA TALLER DE BELLAS ARTES DE URRETXU

Antolatzailea: Urretxuko Udala

GIZA IRUDIA IKASTAROA / CURSILLO DE FIGURA HUMANA

Koordinatzailea: Josu Maroto

“Marraztea ezagutzea da” John Berger

Figuraren marrazkia lantzeko tailerra. Anatomía, mugimendua, argia eta itzalak...
Aurten Labeaga aretoan egingo dugu lan, figuraren argiztapena eta dramatizazioa lantzeko.

“Dibujar es descubrir” John Berger

Taller para el estudio del dibujo de la figura humana. Anatomía, movimiento, luces y sombras...Trabajaremos en Labeaga para incidir en la iluminación y dramatización de la figura.

Irakaslea / Profesor: Josu Maroto

Eguna / Día: azaroak 13 noviembre

Hurrengo saioa: abenduak 18

Siguiente sesión: 18 diciembre

Orduetgia / Horario: 18:00 – 20:30

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: saio bakoitza 10 euro / cada sesión 10 euro

Leku mugatua / Plazas limitadas



13

astelehena
lunes

Antolatzailea: Mairi Emakume Elkarte

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

JUSTEA / COSTURA

2, 9, 16, 23 ostegunak / *jueves*: 18:00 – 20:00

3, 10, 17, 24 ostiralak / *viernes*: 15:30 – 17:30

PATCHWORK

3, 10, 17, 24 ostiralak / *viernes*: 10:00 – 12:00

Begiralea / *Monitora*: Mila Guijarro

BOLILLOAK

7, 14, 21, 28 astearteak / *martes*: 10:00 – 12:00

2, 9, 16, 23, 30 ostegunak / *jueves*: 10:00 – 12:00

Begiralea / *Monitora*: Arantxa Sistiaga

Informazioa:

Mairi Emakume Elkarte: 943 53 35 89 – 685 777 070

MAIRI
EMAKUME ELKARTEA

Antolatzaileak: Gipuzkoako Foru Aldundia eta Urretxuko Udala

MOVILIZACIÓN Y TRANSFERENCIAS DE PERSONAS DEPENDIENTES

Irakaslea / Profesor: Pakea Galdos LAHAR Eskuhartze Sozialerako Elkarte

Egunak / Dias: azaroak 21, 28 *noviembre* eta abenduak 1 *diciembre*

Ordutegia / Horario: 16:30 – 19:30

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones: formakuntza@laharekargoa.org
663 057 223 (PEDRO BILBATUA)

Kuota: doan / *gratuito*

Leku mugatua / Plazas limitadas: gehienez 20 / *máximo 20*

IKASTAROAK, MINGEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / *Gratuitos*)

- E-administrazioa
- Google Apps
- Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- Sare sozialak / *Redes sociales*
- Software librea



IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

Informazioa:

ZUMARRAGA

Astelehenerdik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 – 13:30

943 02 36 93 - tutor.zumarraga@kzgunea.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXU

Astelehenerdik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

943 02 36 83 - tutor.urretxu@kzgunea.net – Jauregi 21

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak



NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA

Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

GB KOMUNITATEAN:

- 24, ostirala: XXII. GAZTEENTZAKO SUKALDARITZA LEHIAKETA

GB AISIALDIA

- 4-5, larunbata-igandea: PING –PONG TXAPELKETA

- 11, larunbata: SAN MARTIN EGUNA ODOLKIAK SUKALDATZEN

- 18-19, ostirala-larunbata: MAHAI JOLASAK

GB GIZARTE GAIAK:

- 25, larunbata: EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA. SENTSIBILIZAZIO JARDUERAK

Ordutegia:

asteazkenak, ostegunak eta igandek: 16:30 – 20:00

ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

Asteburuetan adinaren araberako txandak egingo dira:

12-14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

Adina: 12 – 17 urte

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

Informazioa: gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

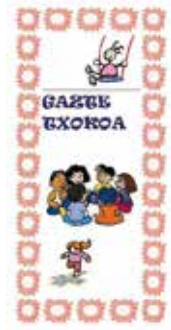
GAZTE TXOKOA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...



Ordutegia / Horario:

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 – 18:15 (6 – 8 urte / años)

astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 – 19:30 (9 – 11 urte / años)

Adina / Edad: 6 – 11 urte / años

Lekua / Lugar: Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

Informazioa: 603 446 519

4-5

ostirala
larunbata
viernes
sábado**"URRELUR" ARGAZKI LEHIAKETA**
CONCURSO FOTOGRÁFICO "URRELUR"**Antolatzailea:** Urretxuko Udalamineral eta fosilak
Urrelur museoa

Egun hauetan ateratako mineral eta fosil irudi ederrenak sarituko dira. Gainera ferriako postu batean makro argazki tailerrean parte hartzeko aukera.

Se premiarán las mejores fotografías de minerales y fósiles sacadas estos días. Además se podrá participar en el taller de fotografía macro que se impartirá en un stand del salón.

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)**GAZTEENTZAKO XXII. SUKALDARITZA LEHIAKETA**
XXII CONCURSO GASTRONÓMICO JUVENIL**Antolatzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak**Parte-hartzaileak:** 14-16 urte bitarteko gaztetxoentzat**Participantes:** Jóvenes de 14 a 16 años**Prestatu beharrekoa:** krep gazi eta gozoak**Plato a elaborar:** creps dulces y salados**Sariak / Premios:**

1. saria: 250 euro

2. saria: 150 euro

Ordua / Hora: 18:00**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

24

ostirala
viernes**GABONETAKO XXIX. LEHIAKETAK****Antolatzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak**IDAZLANAK**

Mailak eta gaiak:

A) LHko 3. eta 4. mailakoak: "Gabon haietan oparirik onena jaso nuen"

B) LHko 5. eta 6. mailakoak: "Akatsetatik ikasi eta nire jarrera aldatuko dut urte berrian"

KRISMAK

Hiru maila bereiziko dira:

A) LHko 1. eta 2. mailakoak

B) LHko 3. eta 4. mailakoak

D) LHko 5. eta 6. mailakoak

Egile bakoitzak lan bakarra aurkez dezake idazlan eta krisma lehiaketan.

Epea / Plazo: 2017-12-01**Lekuak / Lugares:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)
Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

HAURRENTZAKO DVD EMANALDIAK

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

5

igandea
domingo

17:00 **LABAN**
Iraupena / Duración: 90 minutu

12

igandea
domingo

17:00 **SURFAK**
Iraupena / Duración: 85 minutu

26

igandea
domingo

17:00 **SHINCHAN**
Iraupena / Duración: 80 minutu



Hizkuntza / Idioma: euskara
Zozketa txartela / Ticket para el sorteo: 1 euro
Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEA CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

Antolatzailea: HTK FILM, S.L. (HIRUTEK)
Laguntzailea: Zumarragako Udala

4

larunbata
sábado

20:00 **DONOSTIAKO BELDURREZKO
ZINEMAREN LABURMETRAI
IRABAZLEAK eta LES AFFAMÉS
LUZEMETRAIA**

5

igandea
domingo

19:30 **DONOSTIAKO BELDURREZKO
ZINEMAREN LABURMETRAI
IRABAZLEAK eta DAVE MADE A
MAZE LUZEMETRAIA**



SARRERA / ENTRADA: 5 euro egun bat / un día
8 euro bi egun / dos días
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

ZINE KLUBA

10

ostirala
viernes

Antolatzailea: Butak21 Zine Kluba
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:15 ROSALIE BLUM
Zuzendaria / Director: Julien Rappenu
 (2015, Frantzia, 97')

22:15 AL OTRO LADO DE LA ESPERANZA
Zuzendaria / Director: Aki Kaurismaki
 (2015, Finlandia, 98')

SARRERA / ENTRADA: 4 euro
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

BONOA: 40 euro (10 filma)
 Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.
Para el cine club y cine comercial habrá un único bono.

Salmenta leihatilan / Venta en taquilla



24

ostirala
viernes

MENDI TOUR

BILBAO MENDI FILM FESTIVALEKO ONENA

Antolatzailea: Bilbao Mendi Filmfestival
Laguntzailea: Zineuskadi
Babesleak: HTK FILM, S.L. (HIRUTEK) eta
 Zumarragako Udala

22:00 SOLO BASE
 Kirola eta abentura / *Deporte y aventura*
 2016, Espainia, 37'

BLOCHEADS
 Eskalada
 2016, Erresuma Batua, 58'

DODO'S DELIGHT
 BMFF 2016 kirol eta abentura film onena
Mejor película de deporte y aventura
 BMFF2016
 2016, AEB, 28'

SARRERA / ENTRADA: 5 euro
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



17

ostirala
viernes

19

igandea
domingo

BAZTAN - LAPURDI

Otsondo mendatea – MONDARRAIN (749 m) - Ainhoa

Izen-ematea / Inscripciones:

Goierri Elkartearen egoitzan / En el local de la Asociación Goierri (Labeaga, 12 – Urretxu)

Antolatzailea: Goierri K.E. Mendi Saila

XXXV. OSTADAR MENDI ASTEA

5

igandea

Antolatzailea: Ostadar Mendi Elkartea

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

ANJEL ETXEBERRIAREN OMENEZKO XXX. HAUR IBILALDIA

(Etxeberri – Anduzu – San Kristobal - Olarte – Kortaberri – Aginaga – Abendaño - Izukitza) eta HAURRENTZAKO MENDIKO ARGAZKIEN VIII. OSTADAR RALLYA

Irteera ordua eta lekua: 8:30 Areizaga-Kalebarren plaza

20

astelehena

EUSKAL HERRIKO MENDIAK

Juan Mari Gabilondo

Ordua / Hora: 20:00

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

21

astertea

IBILBIDE LUZETAKO HARKAITZESKALADA, TURKIAKO MENDIETATIK PIRINIOETARA

Aitzol Jauregi

22

asteazkena

MENDIZALE GONBIDATUA

23

osteguna

NUN MENDI AHAZTUA

Mikel Diez eta Xabier Urrate

Ordua / Hora: 20:00

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

24

ostirala

HAURRENTZAKO MENDIKO ARGAZKIEN VIII. OSTADAR RALLYAREN SARI-BANAKETA

Ordua / Hora: 20:00

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

25

larunbata

BAZKIDEEN OHIKO BATZAR NAGUSIA

Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Elkartearen egoitza. Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

26

igandea

ARABA: Aramaioko mendietan zehar ibiliz.

Kruzeta - ORIXOL (1128 m) - IZPISTE (1067 m) - Ibarra (Aramaio). Ondoren, bazkaria.

Izen-ematea / Inscripciones:

13tik aurrera Elkartearen egoitzan; ondoren emanaldien tokietan. Desde el 13 en el local de la sociedad; posteriormente en los lugares de las proyecciones.



Azaroa

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
		1	2	3	4	5
		Urrelur astea	Urrelur astea	Urrelur astea Pintxo lehiaketa Antzerkia	Urrelur astea Pintxo lehiaketa Zinea	Urrelur astea Buzkanta eguna Musika Haur ibilaldia eta argazki rallya DVD emanaldia Zinea
6	7	8	9	10	11	12
	Iribarre ekimena	Ttipi Etapa	Hitzaldia Ipuin kontaketa Musika	Zinea	San Martin jaia Pilota txapelketa	San Martin jaiak 80 urtekoen festa Musika DVD emanaldia
13	14	15	16	17	18	19
	Hitzaldia	Ttipi Etapa Antzerki topaketa	Hitzaldia Antzerki topaketa	Mendi tour	Haurrentzako tailerra	Mendi irteera Bizilagunak Haurrentzako antzerkia
20	21	22	23	24	25	26
Ipuin kontaketa Mendi astea	Mendi astea Liburu lanketa	Ttipi Etapa Santa Zezilia Mendi astea	Hitzaldia Liburu lanketa Mendi astea	Gazteentzako sukaldaritza lehiaketa Mendi astea Musika Zinea	Berdintasuna Mendi astea	Mendi astea DVD emanaldia
27	28	29	30			
	Liburutegia	Ttipi Etapa Ipuin kontaketa	Hitzaldia			



Aizpurunea kultur etxea
Tel.: 943 03 80 88
Faxa: 943 03 80 89
kultura.ur@urretxu.eus
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea
Tel.: 943 72 35 10
Faxa: 943 72 38 16
kulturetxea@zumarraga.eus
www.zelaiarizti.eus
www.zumarraga.eus

